



Patricia Gamez Cagnasso  
Elena Malaffo  
M<sup>a</sup> del Rosario Rodríguez Huesca  
Elena Spadavecchia

# ¡VAMOS AL GRANO!

Manual rápido de español comercial  
y socio-económico para italianos

*Tercera edición*



G. Giappichelli Editore

## **PRESENTAZIONE**

Le autrici di questo manuale lavorano nel settore dell'insegnamento della lingua spagnola per l'economia e il commercio sia in ambito universitario e post-universitario sia in contesto aziendale. Collaborano da tempo presso la Scuola di Amministrazione Aziendale e la Scuola di Management ed Economia dell'Università degli Studi di Torino per progettare ed erogare corsi e laboratori di macro e microlingua su vari livelli. La coordinatrice e responsabile accademica del team, Elena Malaffo, è stata inoltre formatore linguistico presso ESCP School of Management Italia, dove è ora responsabile del settore lingue. Questo progetto è, infatti, nato dall'osservazione delle necessità di studenti e professionisti in quanto a materiale di approfondimento e studio in autonomia per sviluppare e rafforzare specifiche competenze lessicali e comunicative in breve tempo.



**UNIDAD 1**  
**LA ORGANIZACIÓN DE LA EMPRESA**

---



## ORGANIZACIÓN DE LA EMPRESA

Las personas demandan bienes y servicios para poder satisfacer sus necesidades y para ello están dispuestas a pagar una cierta cantidad de dinero. Ante esta necesidad a lo largo del tiempo se han ido creando organizaciones que reúnen los factores necesarios para producir bienes y servicios: dinero, mano de obra, materiales, etc. Así nace la actividad económica, o sea, el intercambio de bienes y servicios.

Estas organizaciones son llamadas 'empresas', el diccionario de la Real Academia Española define la empresa como: «Entidad integrada por el capital y el trabajo, como factores de la producción, y dedicada a actividades industriales, mercantiles o de prestación de servicios generalmente con fines lucrativos y con la consiguiente responsabilidad».

Por lo tanto las empresas cumplen determinadas funciones como:

- producir bienes y servicios para satisfacer las necesidades de una sociedad
- crear empleos y generar riquezas
- impulsar el desarrollo económico de una nación.

Para que una empresa pueda lograr sus objetivos, es necesario que cuente con algunos recursos que contribuyan a su funcionamiento adecuado como:

**MATERIALES:** son el conjunto de bienes inmuebles y muebles que sirven para poder ofrecer sus productos o servicios: edificios, maquinaria, oficinas, equipo, terrenos, etc. y la materia prima que son los materiales que forman parte del producto.

**RECURSOS FINANCIEROS:** son el dinero en efectivo aportado por los socios y utilidades, préstamos de acreedores y proveedores, créditos bancarios o privados, emisión de valores.

**RECURSOS HUMANOS:** elementos indispensables para cualquier grupo social: obreros, oficinistas, supervisores, técnicos, ejecutivos y directores.

Las funciones empresariales genéricas más importantes son las siguientes:

**DIRECCIÓN DE EMPRESAS:** es quien define los objetivos, los planes estratégicos, los recursos y la organización a corto, mediano y largo plazo.

**LA GESTIÓN ECONÓMICA Y FINANCIERA:** se encarga de los aspectos relacionados con la contabilidad, las finanzas y los aspectos fiscales.

**COMERCIALIZACIÓN:** lleva a cabo la investigación de mercados, ventas, promoción, publicidad, distribución, fijación del precio, etc.

**PRODUCCIÓN:** sus funciones son diseñar el producto, el proceso para realizarlo y verificar los controles de calidad de los materiales y procesos utilizados.

**RECURSOS HUMANOS:** sus funciones son seleccionar y reclutar al personal de la empresa además de las relaciones laborales.

Las funciones dependen de la dimensión de una empresa, así en una empresa pequeña puede ser que una persona absorba varias funciones, por ejemplo el propietario puede asumir las funciones de dirección y gestión económica.

## **CLASES DE EMPRESAS**

Son muchas las clasificaciones de las empresas que podemos realizar y varían según su tamaño, el sector económico, propiedad del capital y mercado geográfico.

**TAMAÑO:** se dividen en empresas pequeñas, medianas y grandes. Se suele considerar el número de empleados, volumen de producción y los recursos propios. Por ejemplo una PYME (pequeña o mediana empresa) debe tener menos de 250 trabajadores y ventas anuales menores de 40 millones de euros.

**SECTOR ECONÓMICO:** se dividen en primarias que son aquellas que obtienen sus productos directamente de la naturaleza como son las empresas agrícolas, ganaderas y pesqueras. Las secundarias que son las que transforman las materias primas en productos, ejemplo de este tipo son las empresas mineras, eléctricas, químicas, mecánicas o de construcción. Las terciarias cuya función principal es la prestación de un servicio, son las empresas del comercio, hostelería, transporte, turismo, seguros, etc.

**PROPIEDAD DEL CAPITAL:** se dividen en privadas, donde la propiedad del capital de la empresa es de personas físicas, y públicas en la cual el propietario de la empresa es el Gobierno y su finalidad es el interés social.

**MERCADO GEOGRÁFICO:** se clasifican en locales como los artesanos, los pequeños comerciantes; regionales como son los mayoristas de la distribución y los pequeños industriales; nacionales que operan en el territorio nacional; las internacionales que son aquellas que venden sus productos fuera de su territorio y las mundiales que producen y venden sus productos en todo el mundo.

## Trabajemos con el texto

---

### 1. Lee el texto y señala si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	V	F
a) La empresa es una entidad integrada por capital y trabajo con fines lucrativos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) La creación de empleos y riquezas no es una función empresarial.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) Obreros y supervisores son parte de los recursos humanos de la empresa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) La demanda de bienes y servicios originó la creación de empresas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) En una empresa una persona no puede desempeñar diferentes funciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) Las empresas agrícolas pertenecen al mismo sector económico de las eléctricas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g) Hay dos tipos de empresas según la propiedad del capital.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h) La investigación de mercados no se relaciona con la comercialización.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### 2. Vuelve a leer el texto y contesta a las preguntas.

a) ¿Qué es una empresa?

---

---

b) ¿Cómo nace la actividad económica?

---

---

c) Menciona las tres funciones de una empresa.

---

---

d) Explica brevemente la clasificación de las empresas según el sector económico.

---

---

### 3. Traduce al italiano las siguientes palabras.

a) recursos

b) empresa

c) material

d) actividad

e) bienes

f) empleos

g) dirección

h) propiedad

i) financiero

j) mayorista

k) ganadería

l) plan



#### 4. Transforma al plural.

Empresa	_____	Material	_____
Cheque	_____	Capital	_____
Crisis	_____	Plan	_____
Función	_____	Tren	_____
Lápiz	_____	Ejecutivo	_____
Jueves	_____	Volumen	_____

#### 5. Transforma las frases en plural o singular.

- a) Los recursos humanos son elementos importantes en el funcionamiento de una empresa.

---

- b) La empresa ofrece productos y servicios a las comunidades.

---

- c) La organización ofrece un nuevo producto de gran atractivo para la sociedad.

---

- d) El director de ventas decide el plan estratégico para la comercialización del producto.

---

- e) Los técnicos desarrollan nuevos sistemas de producción.

---

## Trabajemos con el léxico

---

### 6. Relaciona formando frases.

- a) metas
- b) objetivos
- c) condiciones de riesgo
- d) factores de producción
- e) empleo y riqueza

1. Cada empresa tiene \_\_\_\_\_, y estas son las que la empresa tiene que alcanzar a largo plazo. Son fijadas por el consejo de dirección.
2. Toda organización persigue \_\_\_\_\_ que justifican su existencia, se pueden clasificar en diversos grupos, de crecimiento, de estabilidad, etc.
3. Las empresas siempre actúan bajo \_\_\_\_\_, es decir, a veces un producto no es bien aceptado por los consumidores, la competencia, bienes sustitutivos en el mercado.
4. La empresa está formada por un conjunto de \_\_\_\_\_.
5. Una de las funciones de la empresa es crear \_\_\_\_\_.

### 7. Relaciona el concepto en español con el correspondiente en italiano.

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| a) compañía de seguros     | 1. scuola di amministrazione |
| b) escuela de negocios     | 2. compagnia assicuratrice   |
| c) despacho de arquitectos | 3. studio di architettura    |
| d) despacho de informática | 4. azienda petrolifera       |
| e) empresa petroquímica    | 5. studio di informatica     |
| f) agencia de publicidad   | 6. agenzia pubblicitaria     |
| g) banco                   | 7. azienda alimentare        |
| h) empresa de alimentación | 8. banca                     |

### 8. Relaciona el país con sus productos formando frases.

Alemania Holanda Colombia Suiza Japón India Francia

- |                |                |                   |                  |
|----------------|----------------|-------------------|------------------|
| vende relojes  | exporta flores | exporta naranjas  | produce petróleo |
| exporta café   | produce vino   | vende ordenadores | produce algodón  |
| fabrica coches | hace aviones   | produce quesos    |                  |

**9. Relaciona la expresión española con su traducción en italiano.**

- a. Mire, señor Rodríguez le presento al Ing. García, Director de Marketing de la compañía Iberia.
- b. Alberto, te presento a Diana Suárez una compañera de trabajo.
- c. Señor Álvarez, este es Danilo Monti, jefe de ventas de la empresa 'Polti'.
- d. Lic. González le presento al nuevo Director de Finanzas de Bimbo, el señor Rodríguez.

\*\*\*

- 1. Sig. Álvarez, le presento Danilo Monti, responsabile vendite dell'azienda 'Polti'.
- 2. Sig. Rodríguez le presento l'ingegner García Direttore Marketing della compagnia Iberia.
- 3. Alberto, ti presento Diana Suárez una collega.
- 4. Dott. González le presento il nuovo Direttore Finanziario di Bimbo, il sig. Rodríguez.

a     b     c     d

**10. Relaciona el país con su respectiva nacionalidad.**

Alemania	japonés
Francia	holandés
Brasil	venezolano
Rusia	marroquí
Japón	francés
Paquistán	mexicano
Marruecos	ruso
Venezuela	alemán
México	paquistaní
Holanda	brasileño

**11. Traduce al italiano las siguientes expresiones en español.**

- a. ¿Cómo se llama? \_\_\_\_\_
- b. ¿Cuáles son sus apellidos? \_\_\_\_\_
- c. ¿Cuántos años tiene? \_\_\_\_\_
- d. ¿Dónde vive? \_\_\_\_\_
- e. ¿Cuál es su número de teléfono? \_\_\_\_\_
- f. ¿Cuál es su profesión? \_\_\_\_\_
- g. ¿Cuál es su estado civil? \_\_\_\_\_

**12. Ahora contesta a las preguntas anteriores.**

**13. Te han contratado en una empresa y el departamento de personal te ha pedido rellenar esta ficha con tus datos personales.**

EXPEDIENTE PERSONAL

<i>1. Datos personales</i>	
Apellidos:	
Nombre:	
Estado civil:	
Lugar de Nacimiento:	Fecha de Nacimiento:
Nacionalidad:	
Dirección:	
Teléfono Fijo:	Teléfono móvil:
Correo electrónico:	
<i>2. Documentos de identidad</i>	
Nº de D.N.I. / Nº de pasaporte:	
<i>3. Datos laborales y de formación</i>	
Nº de Seguridad Social:	
Estudios realizados:	
Fecha _____	Firma _____

**14. Escribe los números en letras.**

30 \_\_\_\_\_ 345 \_\_\_\_\_

47 \_\_\_\_\_ 267 \_\_\_\_\_

9º \_\_\_\_\_ 1345 \_\_\_\_\_

102 \_\_\_\_\_ 987 \_\_\_\_\_

21 \_\_\_\_\_ 810 \_\_\_\_\_

3º \_\_\_\_\_ 1200 \_\_\_\_\_

1.567.234 \_\_\_\_\_

2.600.001 \_\_\_\_\_

9.002.123 \_\_\_\_\_

**15. Pregunta a tu compañero.**

- a) ¿Cuál es tu número de teléfono?
- b) ¿Tu fecha de nacimiento?
- c) ¿Qué día es hoy?
- d) ¿Cuál es tu número de D.N.I.?
- e) ¿Cuál es tu número de matrícula?

**16. Forma frases con adjetivos cambiando el verbo ser/estar**

- a) Vivo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b) Negro \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c) Listo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) Rico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- e) Malo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- f) Atento \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- g) Verde \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) Bueno \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- i) Despierta \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- j) Blanca \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**17. Completa el texto con las siguientes palabras:**

*factores - salarios - necesidades - contribución - calidad - incrementan - dirigir – empleo  
salarios - rentas – innovaciones – préstamos - desarrollo – realizar - pagar*

Las empresas coordinan los \_\_\_\_\_ de producción. Esta es una de las funciones más importantes de las empresas que tendrán que \_\_\_\_\_ y coordinar estos factores de manera que su \_\_\_\_\_ se haga de la forma más eficiente posible.

Al transformar materias primas en productos, las empresas crean o aumentan la utilidad de los bienes, es decir, \_\_\_\_\_ su capacidad para satisfacer las \_\_\_\_\_ humanas.

La empresa paga \_\_\_\_\_ por anticipado: \_\_\_\_\_ a sus trabajadores, \_\_\_\_\_ de sus proveedores de materias primas, intereses de \_\_\_\_\_, etc. Y todo ello lo paga antes de elaborar los productos y venderlos. Es decir, asume el riesgo de \_\_\_\_\_ por adelantado los recursos que necesita para \_\_\_\_\_ su actividad.

Cumplen con una importante función social al contribuir al \_\_\_\_\_ económico de la sociedad: crean \_\_\_\_\_ y generan rentas, desarrollan investigaciones e \_\_\_\_\_ que aumentan la \_\_\_\_\_ de los bienes y servicios, mejorando con ello la calidad de vida de los ciudadanos.

## Trabajemos con la gramática

---

### 18. Conjuga en presente de indicativo.

- a) Luisa (aparcar) \_\_\_\_\_ el coche delante de su casa.
- b) Carlos y su padre (hacer) \_\_\_\_\_ una transferencia bancaria.
- c) El director (comer) \_\_\_\_\_ con un cliente.
- d) Paula (coger) \_\_\_\_\_ un taxi para ir al centro comercial.
- e) Nosotros (poner) \_\_\_\_\_ gasolina al coche.
- f) Tú (comprar) \_\_\_\_\_ unos zapatos para la fiesta.
- g) Vosotros (enviar) \_\_\_\_\_ un paquete a Francia.
- h) Los turistas (cambiar) \_\_\_\_\_ dinero en el banco.
- i) Ellos (buscar) \_\_\_\_\_ un buen trabajo.
- j) Los directores (leer) \_\_\_\_\_ las noticias todos los días.

### 19. Completa con el presente de SER, ESTAR, TENER.

- a) Esa tienda \_\_\_\_\_ abierta hasta las nueve de la noche.
- b) La sala de reuniones \_\_\_\_\_ a la derecha del pasillo.
- c) La reunión \_\_\_\_\_ a las 15 en mi oficina.
- d) Lorena \_\_\_\_\_ de viaje de trabajo en Madrid.
- e) Mi primo David \_\_\_\_\_ 23 años de edad.
- f) Tu oficina \_\_\_\_\_ muy desordenada.
- g) Los directores \_\_\_\_\_ muy preocupados por la ventas.
- h) Mis guantes negros \_\_\_\_\_ de pura lana.
- i) Yo \_\_\_\_\_ varios primos en Andalucía.
- j) El gerente \_\_\_\_\_ rubio pero ahora \_\_\_\_\_ moreno por el sol.

### 20. Completa las frases con HAY, ESTÁ, ESTÁN.

- a) La oficina de correos \_\_\_\_\_ al lado del ayuntamiento.
- b) El catálogo \_\_\_\_\_ encima de mi escritorio.
- c) En Madrid \_\_\_\_\_ muchos teatros y cines.
- d) En nuestra empresa \_\_\_\_\_ dos cafeterías.
- e) En el coche \_\_\_\_\_ tu paraguas.
- f) En esta foto \_\_\_\_\_ Carmen y Luis.
- g) En Turín \_\_\_\_\_ el museo egipcio.
- h) En la plaza Roma \_\_\_\_\_ mucha gente.
- i) Las fotocopias \_\_\_\_\_ en el cajón grande.

**21. Completa con el presente de indicativo.**

- a) El programa que nos gusta (empezar) \_\_\_\_\_ a las ocho.
- b) Luis (pensar) \_\_\_\_\_ que trabaja demasiado.
- c) El director (sugerir) \_\_\_\_\_ lo que tengo que hacer.
- d) Ana (dormir) \_\_\_\_\_ poco en los últimos meses.
- e) ¿A qué hora (volver) \_\_\_\_\_ tu jefe de la reunión?
- f) Tú ¿(recordar) \_\_\_\_\_ algo de aquella campaña de publicidad?
- g) Aquí en invierno (llover) \_\_\_\_\_ y (nevar) \_\_\_\_\_ mucho.
- h) ¿Dónde (colgar) \_\_\_\_\_ los abrigos, Señor Díaz?
- i) Alma (preferir) \_\_\_\_\_ regresar temprano a casa.
- j) La secretaria (envolver) \_\_\_\_\_ los regalos de Navidad.

**22. Forma frases con los siguientes verbos en presente de indicativo.**

- a) Pensar \_\_\_\_\_
- b) Querer \_\_\_\_\_
- c) Tener \_\_\_\_\_
- d) Contar \_\_\_\_\_
- e) Seguir \_\_\_\_\_
- f) Servir \_\_\_\_\_
- g) Elegir \_\_\_\_\_
- h) Repetir \_\_\_\_\_
- i) Pedir \_\_\_\_\_
- j) Corregir \_\_\_\_\_

**23. Conjuga los verbos reflexivos.**

- a) La señora (peinarse) \_\_\_\_\_ delante del espejo.
- b) Los niños (lavarse) \_\_\_\_\_ las manos antes de comer.
- c) Mis padres (levantarse) \_\_\_\_\_ muy temprano.
- d) El turista (bajarse) \_\_\_\_\_ del taxi delante de la estación.
- e) Teresa (ducharse) \_\_\_\_\_ todas las noches.
- f) Los domingos (quedarse, yo) \_\_\_\_\_ en casa.
- g) A menudo los bosques (quemarse) \_\_\_\_\_ en verano.
- h) Los empleados (aburrirse) \_\_\_\_\_ en la conferencia.
- i) La directora (llamarse) \_\_\_\_\_ Elisa Galván.
- j) Elena siempre (cansarse) \_\_\_\_\_ cuando viaja a México.



**24. Completa la siguiente tabla con las formas verbales que falten.**

<b>INFINITIVO</b>	<b>yo</b>	<b>tú</b>	<b>él-ella usted</b>	<b>nosotros/as</b>	<b>vosotros/as</b>	<b>ellos-ellas ustedes</b>
ir						
traer						
llevar						
conducir						
salir						
dar						
huir						
construir						
saber						
hacer						
coger						
elegir						
designar						
pagar						
medir						

## Trabajemos con traducción

---

### 25. Traduce las siguientes frases al italiano.

- a) Hay que levantarse temprano y ponerse a buscar trabajo desde el primer día de entrar en paro.
- b) Hoy en día las redes sociales profesionales ayudan a buscar trabajo.
- c) Actualmente muchos jóvenes crean su propia empresa.
- d) Las empresas al seleccionar su personal valoran objetivamente los conocimientos y experiencias.
- e) El nuevo director de recursos humanos firma el contrato con los sindicatos.
- f) El director de ventas diseña el plan estratégico para el próximo año.
- g) La secretaria se hace cargo de la correspondencia comercial.
- h) El nuevo director comercial promociona los nuevos productos.
- i) Hoy en día las empresas valoran el manejo de dos lenguas extranjeras.
- j) El ingeniero de producción adquiere la materia prima.

### 26. Traduce las siguientes frases al español.

- a) L'impresa offre un posto di lavoro a tempo pieno.
- b) Abbiamo bisogno di un dirigente bilingue.
- c) L'azienda desidera inserire 3 nuovi venditori.
- d) Il nuovo direttore delle vendite ha a suo carico 30 venditori.
- e) Le imprese familiari sono una delle istituzioni più antiche del mondo.
- f) Il turismo è uno dei settori più importanti dell'economia.
- g) Il negozio accetta carte di credito.

## 27. Más frases para traducir al español.

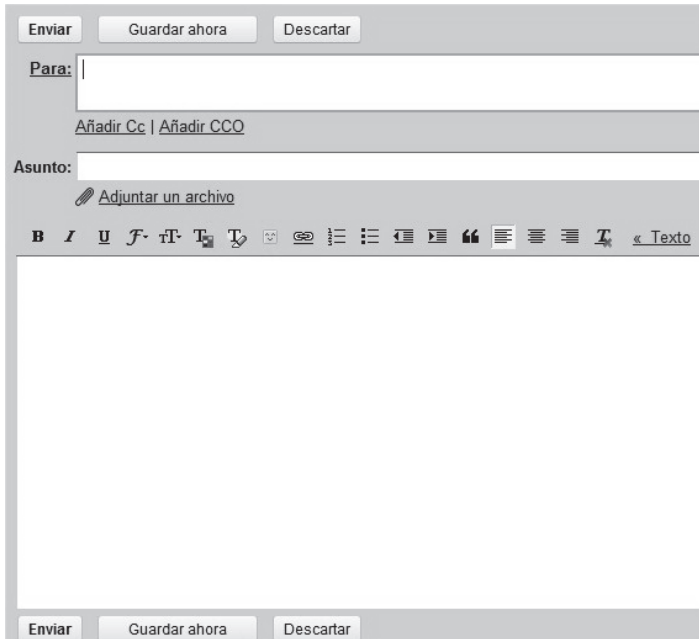
- a) Le imprese sono gli operatori, privati o pubblici, che si occupano della produzione di beni e servizi destinati alla vendita.
- b) L'imprenditore produce ciò che viene domandato dai consumatori.
- c) I lavoratori dipendenti svolgono le mansioni in cambio di un salario.
- d) I dirigenti vengono scelti dai proprietari per amministrare l'impresa.
- e) Nelle imprese piccole il proprietario lavora direttamente nell'azienda.
- f) Il piano di una società è un documento in cui si sviluppa l'idea di business.
- g) I governi tedesco e francese sono in testa alla uscita della crisi del 2020.
- h) Alcuni manager si chiedono come guidare l'impresa in tempi di incertezza.
- i) La prossima settimana il direttore finanziario andrà a Siviglia per partecipare ad un congresso.
- j) L'ordine del cliente è tra i tuoi documenti.
- k) Abbiamo alcune informazioni che ti servono per il rapporto di vendita.
- l) Oggi arriva il direttore generale per conoscere i nuovi impianti del reparto produzione.
- m) Abbiamo molto lavoro per cui ci servono altre due ore per finire.
- n) Le imprese multinazionali hanno una maggiore influenza sull'economia mondiale.
- o) I clienti sono indispensabili per l'azienda, è necessario trattarli bene perché siano soddisfatti e si fidino di noi.

## Trabajemos con producción de textos escritos

---

### 28. Correo electrónico.

Escribe un correo electrónico a tu colega de la sede española de la compañía para comunicarle que eres el nuevo jefe de ventas.



The image shows a screenshot of an email composition interface. At the top, there are three buttons: "Enviar", "Guardar ahora", and "Descartar". Below these is the "Para:" field, which is currently empty. Underneath the "Para:" field are two links: "Añadir Cc" and "Añadir CCO". The "Asunto:" field is also empty. Below the "Asunto:" field is a link that says "Adjuntar un archivo" with a paperclip icon. Below the links is a rich text editor toolbar with various icons for bold, italic, underline, text color, background color, bulleted list, numbered list, indent, outdent, quote, unquote, link, unlink, and text wrap. The main body of the email is a large empty text area. At the bottom, there are three buttons: "Enviar", "Guardar ahora", and "Descartar".

### 29. Escribe una breve redacción sobre el siguiente tema.

Tienes una entrevista de trabajo y el reclutador te pide que te presentes y le expliques lo que generalmente haces en un día normal en tu vida.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Glosario Unidad 1

---

acreedor: creditore  
conjunto: insieme  
corto, mediano, largo plazo: corto, medio, lungo termine  
desarrollo: sviluppo  
diseñar: progettare  
empleo: impiego  
empresa: azienda  
en efectivo: in contante / sonante  
ganadería: allevamento  
investigación: ricerca  
llevar a cabo: portare a compimento  
lograr: ottenere  
lucrativo: a scopo di lucro  
mayorista: grossista  
minorista: venditore al dettaglio  
muebles / inmuebles: mobili / immobili  
naturaleza: natura, tipo  
obrero: operaio  
oficina: ufficio  
préstamo: prestito  
proveedor: fornitore  
recursos: risorse  
satisfacer: soddisfare  
seguros: assicurazioni  
tamaño: dimensione  
venta: vendita

## Mis apuntes

---